

ERNST von POSSART
gewidmet



Tennyson's Enoch Arden

für Pianoforte componirt

von

RICHARD STRAUSS.

EIN
MELODRAM

(A
MELODRAME

[with german & english words]
for piano.)



Op. 38.

Preis: 5 Mark.

Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen von Paul Klengel.
(Arrangement for Piano-duet.) — Pr. 7 Mk. 50 Pf.

*Eigenthum des Verlegers für alle Länder.
Eingezeichnet in das Vereins-Archiv.*

LEIPZIG, ROB. FORBERG.

Copyright 1898 by Rob. Forberg.
Copyright 1905 by Rob. Forberg.

*deutschl. Zeit.
Dec. 1886*

Verl. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig.



Symphonien und Konzertstücke

(Symphonies et pièces de concert. Symphonies and concert-pieces.)

| | | | | |
|--|--|--|---|---|
| d'Albert, Eugen. Op. 20. Konzert für Violoncello mit Orchester. C-dur. (Concert pour le violoncelle et orchestre. Ut maj. Concert for cello and orchestra. C maj.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 15.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 15.— Item. Ausgabe mit Pianoforte. (Edition avec piano. Edition with piano.) . . . 6.— | Hiller, Ferdinand. Ständchen. Albumblatt für Orchester. (Sérénade. Feuillet d'album pour l'orchestre. Serenade. Album-leaf for orchestra.) netto 2.— Item. Ausgabe für Violine und Pianoforte. (Ed. pour le violon et piano. Ed. for violin and piano.) 1.50 Item. Ausgabe für Violoncello und Pfl. v. Fr. Grützmaier. (Ed. pour le violoncelle et piano. Ed. for cello and piano.) . . . 1.80 Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 1.50 Item. Ausgabe für Pianoforte zu 2 Händen, mit Fingersatz versehen von A. Reckendorf. (Ed. pour le piano seul. Ed. for piano solo.) . . . 1.50 Holländer, Gustav. Op. 3. Spinnerlied für Streichorchester. B-dur. (Chant de fileuses. Pour l'orchestre à cordes. Si bém. maj. Spinster's song. For string-orchestra. B flat maj.) . . . 1.50 Item. Ausgabe für Violine mit Begleitung von 2 Violinen, Violoncello und Kontrabaß. (Ed. pour le violon avec accompagnement de 2 violons, alto, violoncelle, et basse. Ed. for violin with accompaniment of 2 violins, alto, cello, and bass.) . . . 2.— Item. Ausgabe für Streichquartett. (Ed. pour le quatuor à cordes. Ed. for string-quartet.) . . . 1.25 Item. Ausgabe für Violine und Pianoforte. (Ed. pour le violon et piano. Ed. for violin and piano.) 1.50 Item. Ausgabe für Viola und Pianoforte v. Heinrich Dessauer. (Ed. pour l'alto et piano. Ed. for alto and piano.) . . . 1.50 Item. Ausgabe für Violoncello und Pianoforte v. Louis Lübbeck. (Ed. pour le violoncelle et piano. Ed. for cello and piano.) . . . 1.50 Item. Ausgabe für Flöte und Pianoforte von W. Barge. (Ed. pour la flûte et piano. Ed. for flute and piano.) . . . 1.50 Item. Ausgabe für Pianoforte zu 2 Händen. (Ed. pour le piano seul. Ed. for piano solo.) . . . 1.50 Op. 10. Romanze für Violine mit Orchester. A-dur. (Romanze pour le violon avec orchestre. La maj. Romance for violin with orchestra. A maj.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 3.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 3.— Item. Ausgabe für Violine und Pianoforte. (Ed. pour le violon et piano. Ed. for violin and piano.) 2.— Hubay, Jenő. Op. 88. Perpetuum mobile. Pièce de concert pour le violon et orchestre. Ré min. (D moll. D min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) Preis nach Vereinbarung. Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) Preis nach Vereinbarung. Item. Ausgabe für Violine und Pianoforte. (Ed. pour le violon et piano. Ed. for violin and piano.) 2.50 Jadassohn, S. Op. 97. Konzertstück (Andante cantabile und Allegro capriccioso) für Flöte mit Orchester. G-dur. (Pièce de concert pour la flûte avec orchestre. Sol maj. Concert-piece for flute and orchestra. G maj.) Pr. nach Vereinbarung. Item. Ausgabe für Flöte und Pianoforte. (Ed. pour la flûte avec piano. Ed. for flute with piano.) 4.— Kretschmer, Edmund. Op. 39. Dem Kaiser. Fest-Marsch für großes Orchester. Es-dur. (Vive l'empereur. Marche solennelle pour grand orchestre. Mi bém. maj. To the emperor. Festival march for full orchestra. E flat maj.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 3.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 6.— Item. Ausgabe für Militärmusik. (Ed. pour la fanfare militaire. Ed. for military band.) netto 4.50 Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 1.50 Item. Ausgabe für Pianoforte zu 2 Händen. (Ed. pour le piano seul. Ed. for piano solo.) . . . 1.20 Op. 54. Hochzeitsmusik. (Festzug — Brautgruß — Reigen.) Suite in 3 Sätzen für Orchester. Es-dur. (Musique nuptiale. Suite pour l'orchestre. Mi bém. maj. Nuptial music. Suite for orchestra. E flat maj.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 4.50 Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 6.— Item. Ausgabe für Violine und Pianoforte. (Ed. pour le violon et piano. Ed. for violin and piano.) 3.— Rückseite Nr. 19. | Krug, Arnold. Op. 12. Italienische Reiseskizzen. 3 Stücke für Violine m. Streichorchester. (Esquisses d'Italie. Trois morceaux pour le violon avec orchestre à cordes. Sketches from Italy. For violin with string-orchestra.) [Nr. 1. Serenata. Nr. 2. Römisch. (Romaine. Roman.) Nr. 3. Tarantella.] . . . 3.— Item. Ausgabe für Violine und Pianoforte. (Ed. pour le violon et piano. Ed. for violin and piano.) Heft 1. [Serenata. Römisch. (Romaine. Roman.)] . . . 2.— Heft 2. [Tarantella.] . . . 2.— Op. 14. Liebesnovelle. Ein Idyll in 4 Sätzen für Streichorchester und Harfe ad lib. F-dur. (Poème d'amour. Idylle pour instrum. à cordes et harpe. Fa maj. Love-novel. Idyl for string-instr. and harp. F maj.) Nr. 1. Erste Begegnung. (1 ^{re} rencontre. 1 st meeting.) Nr. 2. Liebesweben. (Amour naissant. Growing love.) Nr. 3. Geständnis. (Aveu. Confession.) Nr. 4. Epilog. (Trennung. Séparation.) Orchesterpartitur. (Part. Score.) Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) 5.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 3.50 Item. Ausgabe für Pianoforte zu 2 Händen. (Ed. pour le piano seul. Ed. for piano solo.) . . . 3.— Op. 27. Symphonischer Prolog zu Shakespeare's „Othello“. Für großes Orchester. C-moll. (Prologue symphonique pour l'Othello de Shakespeare. Pour grand orchestre. Ut min. Symp. prolog to Shakespeare's Othello. For full orchestra. C min.) Orchesterpartitur. (Part. Score.) Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) 10.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 4.25 Op. 42. Aus der Wanderzeit. Suite für großes Orchester. D-moll. (Pèlerinage. Suite pour grand orchestre. Ré min. Peregrination. Suite for full orchestra. D min.) Nr. 1. Nächtiges Wandern. (Voyage nocturne. Nightly wandering.) Nr. 2. Unter der Linde. (Sous le tilleul. Under the lindetree.) Nr. 3. Am Wildbach. (Au torrent. On the torrent.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 6.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 9.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 5.— Lewin, Gustav. Das klagende Lied. Dichtung von Martin Greif mit melodramatischer Musik für Orchester. H-moll. (Le chant plaintif. Poème avec musique mélodramatique. St min. Avec paroles allemandes. The plaintive song. Romance with melodramatic music for orchestra. B min. With German words.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) Preis nach Vereinbarung. Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) Preis nach Vereinbarung. Item. Ausgabe mit Pianoforte. (Ed. avec piano. Ed. with piano.) . . . 3.— Meyer-Obersleben, Max. Op. 30. Fest-Ouverture für großes Orchester. G-moll. (Ouverture solennelle pour grand orchestre. Sol min. Feasty overture for full orchestra. G min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 6.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 10.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 3.— Mozart, W. A. Op. 105. Konzert für Waldhorn mit Orchester. Es-dur. Revidiert von Carl Reinecke. (Concert pour le cor et orchestre. Mi bém. maj. Concert for horn and orchestra. E flat maj.) . . . 4.— Item. Ausgabe für Waldhorn mit Pianoforte, bearbeitet v. Carl Reinecke. (Ed. pour le cor avec piano. Ed. for horn with piano.) 3.— Op. 106. Konzert für Waldhorn mit Orchester. Nach Köchel Nr. 495. Revidiert von Carl Reinecke. Es-dur. (Concert pour le cor avec orchestre. Mi bém. maj. Concert for horn with orchestra. E flat maj.) . . . 6.— Item. Ausgabe für Waldhorn mit Pianoforte, bearbeitet v. Carl Reinecke. (Ed. pour le cor avec piano. Ed. for horn with piano.) 4.— Konzert für Waldhorn mit Orchester (2 Violinen, Viola, Kontrabaß, 2 Klarinetten und 2 Fagotte). Nach Köchel Nr. 447. Revidiert und mit einer Kadenz versehen von Ferdinand und David. Es-dur. (Concert pour le cor avec orchestre. Mi bém. maj. Concert for horn with orchestra. E flat maj.) 6.— | M. Mozart, W. A. Konzert für Waldhorn mit Pianoforte bearbeitet v. Carl Reinecke. (Ed. pour le cor avec piano. Ed. for horn with piano.) 3.— Op. 128. In Memoriam. Introdution und Fuge mit Choral für großes Orchester. D-moll. (Intr. et fugue avec choral pour grand orchestre. Ré min. Intr. and fugue with anthem for full orchestra. D min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 2.50 Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 6.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 1.75 Item. Ausgabe für Orgel von Rob. Schaab. (Ed. pour l'orgue seul. Ed. for organ solo.) . . . 1.50 Op. 134. Symphonie Nr. 2 (Hakon Jarl) für großes Orchester. C-moll. Neue vom Komponisten durchgesehene Ausgabe. (Symp. Nr. 2 pour grand orchestre. Ut min. Symp. Nr. 2 for full orchestra. C min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 20.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 20.— Item. Ausgabe für 2 Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour deux pianos à 4 ms. Ed. for 2 pianos, 4 hands.) 8.50 Op. 191. Zur Reformation. Variationen über Luther's Choral: „Ein feste Burg“. Für großes Orchester. D-dur. (Pour la fête de la Réformation. Var. de l'hymne de Luther. Pour grand orchestre. Ré maj. For the feast of the Reformation. Var. on Luther's hymn. For full orchestra. D maj.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 7.50 Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 10.— Item. Ausgabe für 2 Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour deux pianos à 4 ms. Ed. for 2 pianos, 4 hands.) 3.— Rheinberger, Jos. Op. 110. Ouverture zu Schillers „Demetrius“. Für großes Orchester. D-dur. (Ouverture pour „Demetrius“, drame de Schiller. Pour grand orchestre. Ré maj. Overture for Schiller's tragedy „Demetrius“. For full orchestra. D maj.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 5.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 10.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) 3.— Op. 132b. Passacaglia. Für großes Orchester. F-min. (Pour grand orchestre. Fa min. For full orchestra. F min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 5.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 8.— Op. 167b. Elegischer Marsch für großes Orchester. C-moll. (Marche élégiaque pour grand orchestre. Ut min. Elegiac march for full orchestra. C min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 3.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 4.50 Op. 177. Konzert Nr. 2 für Orgel mit Streichorch., 2 Hörnern, Trompeten u. Pauken. G-moll. (2 ^{ème} concert pour l'orgue avec orchestre. Sol min. 2nd organ-concert with orchestra. G min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 6.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 6.— Op. 167b. Organpart. (Part. d'orgue. Organ part.) . . . netto 3.— Item. Ausgabe für Pianof. zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 ms. Ed. for piano-duet, 4 hands.) netto 4.50 Sauret, Emile. Op. 59. Rhapsodie suédoise pour le violon avec orchestre. Ut min. (C-moll. C min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) Preis nach Vereinbarung. Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) Preis nach Vereinbarung. Item. Ausgabe mit Pianoforte. (Ed. avec piano. Ed. with piano.) 4.— Op. 60. Deux morceaux pour le violon avec orchestre. [Nr. 1. Romanze. F-dur. (Fa maj. F maj.) Nr. 2. Caprice espagnole. G-dur. (Sol maj. G maj.)] Orchesterpartitur. (Partition. Score.) Preis nach Vereinbarung. Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) Preis nach Vereinbarung. Item. Ausgabe mit Pianoforte. (Ed. avec piano. Ed. with piano.) 3.— Nr. 1. Romanze . . . 3.— Nr. 2. Caprice espagnol . . . 4.— | Schillings, Max. Op. 15. Das Hexenlied von E. von Wildenbruch. Mit begleitender Musik für großes Orchester. F-dur. (The witch-song. English words by John Bernhoff. Musical recitation with orchestra. F maj.) Orchesterpartitur. (Score.) no. Orchesterstimmen. (Orchestral parts.) . . . netto 18.— Item. Ausgabe mit Pianoforte. (Ed. with piano. With English and German words.) . . . 5.— Item. Ausgabe für das Pianoforte mit französischem Texte von Alphonse Scheler und mit russischem Texte von Modest Tschaikowsky. (Edition avec piano avec paroles françaises par Alphonse Scheler et paroles russes par Modest Tchaikowsky.) 5.— Op. 28. Jung-Olaf. Ballade von Ernst von Wildenbruch. Mit begleitender Musik für Orchester. A-dur. (Jeune-Olaf. Mélodrame avec l'orchestre. La maj. Young-Olaf. Musical recitation with orchestra. A maj. With English and Germ. words.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 15.— Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 15.— Item. Ausgabe mit Pianoforte. (Edition avec piano. Edition with piano with English and German words.) . . . 5.— Tschaikowsky, P. Op. 26. Sérénade mélancolique. Morceau pour le violon avec orchestre. B-moll. (Sibém. min. B flat min.) . . . 3.50 Item. Edition pour le violon avec piano . . . 2.25 Item. Edition pour l'alto avec piano par Carl Herrmann . . . 2.25 Item. Edition pour le violoncelle avec piano par Norb. Salter . . . 2.— Item. Edition pour le piano à 4 mains par Paul Klengel . . . 2.— Item. Edition pour le piano à 2 mains par Paul Klengel . . . 1.50 Op. 74. Symphonie pathétique (Nr. 6) für Orchester. H-moll. (Pour l'orchestre. Si min. For orchestra. B min.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 30.— do. Kl. 8 ^o . Taschen-Ausgabe. (Edition de poche. Miniature score.) . . . netto 4.50 Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 30.— Item. Ausgabe für 2 Pianoforte zu 8 Händen von E. Langer. (Ed. pour 2 pianos à 8 mains. Ed. for 2 pianos, 8 hands.) netto 15.— Item. Ausgabe für 2 Pianoforte zu 4 Händen von A. Schaefer. (Ed. pour 2 pianos à 4 mains. Ed. for 2 pianos, 4 hands.) netto 12.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 4 Händen. (Ed. pour le piano à 4 mains. Ed. for piano-duet, 4 hands.) . . . netto 9.— Item. Ausgabe für Pianoforte zu 2 Händen von Paul Klengel. (Ed. pour le piano seul. Ed. for piano solo.) . . . netto 6.90 Op. 74. Darau einzeln. (Ed. apart. Separatly ed.): Allegro con gracia. Für Violoncello u. Pianoforte von Jaques van Lier. (Ed. pour le violoncelle et piano. Ed. for cello and piano.) . . . 1.50 Item. Als Duo für Harmonium und Pianoforte von Aug. Reinhardt. (Ed. pour l'harmonium et piano. Ed. for harmonium and piano.) . . . 3.— Item. Für Orgel von Frederick G. Shinn. (Ed. pour l'orgue seul. Ed. for organ solo.) . . . 1.50 Finale. Für Harmonium von A. Nemerowsky. (Ed. pour l'harmonium seul. Ed. for harmonium solo.) . . . 1.50 Zöllner, Heinrich. Op. 88. Unter dem Sternbanner. Ouverture für großes Orchester. G-dur. (Ouverture amér. pour l'orchestre. Sol maj. Under the starspangled banner. Overture for grand orchestra. G maj.) Orchesterpartitur. (Partition. Score.) . . . netto 7.50 Orchesterstimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto 12.— |
|--|--|--|---|---|

Eigentum des Verlegers für alle Länder.
Leipzig · Rob. Forberg.
C. G. Röder G. m. b. H., Leipzig.

Enoch Arden.

Die Textunterlage ist nach der Uebersetzung
von Adolf Strodtmann. (Berlin 1886)

Erster Teil. First part.

Richard Strauss, Op. 38.

Vorspiel. *Prelude.*
Andante.

KLAVIER.

pp

p

pp

p

dimin.

pp

Recitator: In langen Klippenreih'n blieb eine Schlucht
 Long lines of cliff breaking have left a chasm
 8 Verse bis:
 (Stichwort) grünt in einer muldenförmigen Schlucht
 der Düne.
 8 Strophen 1:
 (Stichwort) grünt in a cuplike hollow of the dune.

Andante.

p
pp

pp
p

dimin.
pp

Vor hundert Jahren spielten
hier am Strand
(Stichwort:) Drei Kinder dreier Häuser —
*Here on this beach a hundred
years ago*
(Catchword:) Three children of three houses.

Allegretto.

Annie Lee, das schmuckste kleine Mädchen in dem Dorf,

p

Annie Lee, the prettiest little damsel in the port

espress.
f
espress.

and Philipp Ray the miller's only son, and Enoch Arden a rough sailor's lad

waist durch einen Winterschiffbruch —

spielten unterm Gerümpel und Gerüt des Ufers:

Lebhaft.

orphan by a winter shipwreck

played among the waste and lumber of the shore.

16 Verse bis: Dann füllten sich die blauen Augen Philipps mit den Thränen hilflosen Zorns, und bebend rief er aus:

(Stichwort:) Enoch, ich hasse dich!

dann weinte ängstlich mit

15-strophasto: then would Philip, his blue eyes all flooded with the helpless wrath of tears.

(Catchword:) shriek out: "I hate you, Enoch!"

and at this the little wife

die kleine Frau und bat sie, ihretwegen nicht zu streiten, sie wollte gerne ja

would weep for company, and pray them not to quarrel for her sake, and say she would

Beider kleine Frau sein.

be little wife to both.

der Reiten Herz, entbrannte Beider Seele für die-

Doch als vorbei der rosigen Kindheit
 Dämmerung,
 Der Lebenssonne Glut durchflamnte
*But when the dawn of rosy childhood
 past,
 and the new warmth of life's ascending*

sun was felt by either, either fixt his heart on that

eine Mädchen.

one girl

19 Verse bis: Kauft er sein eigenes Boot, und baut ein Hüttchen,
 Ein niedlich Nest für Annie, halb hinan
 (Stichwort:) Das Gässchen, das empor zur Mühle kломм.

18 strophes to: He purchased his own boat, and made a home
 for Annie, neat and nestlike, halfway up the
 (Catchword:) narrow street that clamber'd toward the mill.

Allegro moderato.

an einem

Then, on a

herbstlich goldnen Abend war's, da machte Feiertag das junge Volk und ging mit Säcken, Körben, gross und klein

golden autumn eve, the younger people making holiday, with bag and sack and basket, great and small, went

in's Holz zum Nüssepflücken. Philipp folgte - krank war sein Vater und bedurfte sein - ein Stündchen später.

nutting to the hazels. Philip stay'd (his father lying sick and needing him) an hour behind;

Doch als er den Hügel erstieg, just wo des Haselholzes Saum zur Schlucht hinab sich neigt,

but as he climb'd the hill, just where the prone edge of the wood began to feather toward the hollow.

sah er das Paar,
Molto moderato,

Enoch und Annie, sitzen Hand in Hand;

sein graues Aug und wether-

now the pair,

Enoch and Annie, sitting hand in hand,

his large gray eyes and weather-

braunes Antlitz von einer heiligen

Glut verklärt, die still wie Altarkerzen brannte.

Philipp blickt hin und
las sein Urteil klar

beaten face all

kindled by a still and sacred fire, that burn'd
as on an altar.

Philip look'd, and in their

in ihren Mienen.

Als sie sich aneinander schmiegeten, stöhnt er und schlich hin -

eyes and faces read his doom;

then, as their faces drew together ground.

and slept a -

weg und wie ein wundes Reh kroch er hinunter in die waldige Schlucht; dort hatt', indess die Andern fröhlich scherzten,

side, and like a wounded life crept down into the hollows of the wood; there, while the rest loud in merry making,

er seine dunkle Stunde, ungesehn.

Dann stand er auf und kehrte heim und trug der lebens-

langen Sehnsucht Weh

tief im Herzen.

in his heart.

So wurden jene Zwei vermählt und fröhlich

135 Verse bis:

Hört und nicht hört, derweil er überfließt.

(Stichwort:) Doch endlich sprach sie:

So these were wed and merrily ring the bells,

128 strophes to

Hears and not hears, and lets it overflow.

(Catchword:) At length she spoke:

Langsam.

Enoch, du bist klug, allein trotz all' deiner Klugheit weiss ich, dass ich dein Antlitz nimmer wiederseh'.

The first system of music is a piano accompaniment for a slow tempo. It consists of two staves, treble and bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The dynamics are marked 'pp' (pianissimo). The melody is simple and accompanimental, with some grace notes and slurs.

Enoch, you are wise; and yet for all your wisdom well know I that
I shall look upon your face no more.

23 Verse bis: Doch hastig nahm er jetzt
Sein Bündel, winkt' Ade und schritt von dannen.

(Kleine Pause.)

24 strophes to: but now hastily caught
his bundle, waved his hand, and went his way.

(Little pause.)

dann:
then: **Allegro appassionato.**

The second system of music is a piano accompaniment for an 'Allegro appassionato' tempo. It consists of two staves, treble and bass clef. The music is in a key with two flats and a 4/4 time signature. The dynamics are marked 'f' (forte). The music is more complex and rhythmic than the first system, featuring many ornaments (flourishes) and slurs. There are also markings for 'Red.' (Reduction) and 'dim.' (diminuendo). The piece concludes with a 'p' (piano) dynamic marking.

Sie lieh am Tag, den Enoch ihr genannt, ein
allmählich ruhiger Fernrohr;
dim. p

*Red. ** *She when the day, that Enoch mention'd, came, borrow'd*

doch vergebens war ihr Späh'n:
Moderato. vielleicht verstand sie nicht das Glas zu stellen, vielleicht war trüb
pp mf poco a poco più dimm. - -

a glass, but all in vain; perhaps she could not fix the glass to suit her eye; perhaps her

Ihr Aug' und zittrig die Hand, sie sah ihn nicht und während auf dem Deck er stand und winkte, glitt das Schiff vorbei.
caland.

eye was dim, hand tremulous; she saw him not and while he stood on deck waving, the moment and the vessel past.

Sie sah dem Segel nach, bis es vertauchte am Horizont, und
pp espress. langsam espress. dimin.

f *Even to the last dip of the vanishing sail she watch'd it, and*

kehrte weinend heim.
pp rit. ppp

*departed weeping for him; Red. ** *die*

23 Verse bis: Nach kurzer Zeit, fast eh' sie es bemerkte,
 Entflog die kleine Seele himmelwärts,
 (Stichwort:) Wie jäh ein Vöglein aus dem Käfig fliehet.

21 strophes to: After a lingering, — ere she was aware, —
 like the caged bird escaping suddenly.
 (Catchword:) the little innocent soul flitted away.

Agitato.

In jener Woche, da sie es begrub
 85 Verse bis:
 Denn unbestimmt schien Enoch wie ein Traum,
 Ein Schattenbild, das man im Morgengrauen
 Am Ende einer Baumallee erblickt
 (Stichwort:) Und das entschwebt, der Himmel weiss wohin.

In that same week when Annie buried it,
 84 strophes to:
 for Enoch seem'd them uncertain as a vision or a dream,
 faint as a figure seen in early dawn
 down at the far end of an avenue.
 (Catchword:) Going we know not where.

Tranquillo.

Zehn Jahre flossen so ins Meer der Zeit,

And so ten years, since Enoch left

seit Enoch Herd und Vaterland verliess

und keine Kunde kam von ihm nach Haus.

his hearth and native land, fled forward,

and no news of Enoch came.

espress.

In's Holz zum Nüssepflücken wollten einst

28 Verse bis:

(Stichwort:) Du bist wohl müde?

It chanced one evening

27 strophes to:

(Catchword:) "Tired Annie?"

Langsam.

Annie sprach kein Wort, „Recht müde?“

for she did not speak a word, "Tired?"

Sie barg ihr Antlitz in die Hand.

espress.

but her face had fall'n upon her hands.

Philipp, ein wenig näher rückend, sprach:

101 Verse bis:

An einen Palmbaum. Das war nichts für sie,
(Stichwort:) Kein Sinn darin: sie schloss das Buch, schlief ein.

Then Philip coming somewhat closer spoke,

99 strophes to:

"Under a palmtree." That was nothing to her:
(Catchword:) No meaning there: she closed the book and slept;

Annie's Traum.
Annie's dream.
Langsam.

pp *una corda*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Und sieh! Ihr Enoch sass auf einem
etwas hervortreten
Aud lo! her Enoch sitting on a

Hügel, an einem Palmbaum, über ihm die Sonne.
height under a Palmtree, over him the sun:

„Tod ist er,“ dachte sie, „und selig singt er Hosianna in der
p *pp*
 „He is gone,“ she thought, „he is happy, he is singing Hosanna the

Höhe, dorten schein die Sonne der Gerechtigkeit
p *pp*
 highest, yonder shining the sun of righteousness,

und dies sind wohl die Palmen, die das frohe Volk einstmals herniederstreute mit dem Ruf:

Hosi-

and these be palms, wherof the happy people strow'ing cried:

anna in der Höhe."

sonna in the highest."

Sie erwachte,

entschlossen sandte sie zu ihm

Here she woke,

resolved, sent for him

und rief:

Es steht der Hochzeit nichts im Wege mehr. Gottlob,

and said:

wildly to him: "There is no reason why we should not wed.

versetzt' er, um Dein- und meinetwillen; wenn du mich freien willst, lass es gleich geschehn!

"Then for God's sake," he answerd, "both our sakes so you will wed me, let it be at once."

con sed.

So wurden diese zwei vermählt und fröhlich erklang der Hochzeitsglocken

f

So these were wed and merrily rang the bells, merrily rang the bells and

p

Schall darein.

Doch fröhlich nimmerdar schlug Annie's

they were wed.

But never merrily beat Annie's heart.

pp *espress.*

Herz.

Ein Schritt schien neben ihrem Pfad zu wallen, sie wusste nicht, woher; ein Flüstern hauchte

A footstep seem'd to fall beside her path, she knew not whence; a whisper on her ear,

ihr in's Ohr, sie wusste nimmer was; auch war sie niemals gern allein zu Haus und wagt alleine niemals auszugehen.

Nur im Notfall repetieren!

she knew not what; nor loved she to be left alone at home, nor ventured out alone.

Was fehlt ihr doch, dass, eh' sie eintrat, oft die Hand so zögernd auf dem Thürgriff weilte?

So angstvoll? u.s.w.

dimin.

What ail'd her then, that ere she enter'd, often her hand dwelt lingeringly on the latch,

fearing to enter etc.

Stichwort.
Und jene räthselhafte Ahnung starb.

Catchword.
And that mysterious instinct wholly died.

Ende des ersten Theils.
End of the first part.

Zweiter Teil. Second part.

Vorspiel. *Prelude.*
Allegro moderato.

Und wo war Enoch?
68 Verse bis:
And where was Enoch?
62 strophes to:

Wein er am Ufer hinschritt oder taglang
Oft in der seawärts blickenden Bergschlucht sass,
Nach einem Segel spähend übers Meer;
(Stichwort:) Allein kein Schiff, kein Schiff.

As down the shore he ranged, or all day long
Sat often in the seaward-gazing gorge,
A shipwreck'd sailor, waiting for a sail
(Catchword:) No sail from day to day.

Wohl Tag für Tag des Sonnenaufgangs scharlachrote Pfeile zwischen

Andante.

But every day the sunrise broken into scarlet shafts among the

den Palmen und Klippenreihen. Das Glanzmeer auf den Wassern fern im Ost, das Glutmeer auf der Insel ihm zu Häupten,

palms and ferns and precipices the blaze upon the waters to the east, the blaze upon his island overhead;

das Glutmeer auf den Wassern fern im West, die grossen Sterne dann am Himmelsdom, das hohler brüllende Meer und wieder-
um des

the blaze upon the waters to the west; then the great stars that globed themselves in heavens, the hollower bellowing ocean and again the scarlet shafts of

Sonnenaufgangs Pfeile — doch kein Segel.

Oft lag er dort so

sunrise — but no sail There often as he

still auf seiner Wacht, dass Rast auf ihm die goldne Eidechse hielt.

watch'd or seem'd to watch, so still, the golden lizard on him paused.

Ein Traumbild, das gewebt aus vielen Träumen, stieg spukhaft vor ihm auf, oft auch beschwor er selbst gespen-

A phantom made of many phantoms moved before him haunting him; or he himself moved haunting

stig Leute, Stätten, Dinge, die er auf einer dunkleren Insel einst gekannt.

Die Kinder,

people, things and places, known far in a darker isle beyond the line.

*The babes,
their babble,*

Annie und das kleine Haus,

das Mühlengässchen und der Heckenweg, das Löwen-

Annie, the small house

the climbing street, the mill, the leafy lanes, the peacock-yentree,

steinbild im Portal des Edelhofs, den Schimmel und das Boot, das er gekauft, die finstre Düne, grauer

the horse he drove, the boat he sold, the chill november dawns and deny-glooming dawns, the gentle shower, the smell

Nebelflor und leisen Klage-ton bleifarbnrer Flut.

of dying leaves, was the low mourn of leaden colour'd seas.

Einst hört' er auch in seinen Ohren klingen, zwar leis', doch lustig, weit, ach weit entfernt, den Schall

pp *r.H.* *l.H.*

Once likewise, in the ringing of his ears, Tho faintly merrily—far and far away— he heard the
der Kirchenglocken seines Dorfs.

ff *f*

Da sprang er auf, er wusste nicht warum, ihm
pealing of his parish bells; Then, tho' he knew not wherefore, started up,

molto espressivo *piu lento* *espr.*

schauderte, und als sein Blick die schöne todverhasste Insel wiedersah — Owenn sein armes Herz sich nicht
shuddering, and when the beauteous hateful isle return'd upon him, had not his poor heart spoken

ff *dim.*

zu dem gewendet, der allgegenwärtig ist und Keinen ganz verlässt, der zu ihm spricht: gestorben wär' er da vor
with That, which being everywhere lets none, who speaks with Him, seem all alone, surely the man

f *molto espressivo*

Einsamkeit.
had died of solitude.

dim. *p*

So über Enochs früh ergrauend Haar.
142 Verse bis: links vom Tisch sah er
Die Mutter oft zum Kleinen hingekehrt,
Dann wiederum mit ihrem Sohne redend,
Der gross und stark an ihrer Seite stand
Und froh zu ihren Worten schmunzelte.
(Stichwort:) Thus over Enoch's early-silvering head
130 strophes to: And on the left hand of the hearth he saw
The mother glancing often toward her babe,
But turning now and then to speak with him,
her son, who stood beside her tall and strong,
(Catchword:) And saying that which pleased him, for he smiled.

Allegro agitato.

Als jetzt der auferstandne Tote sah sein Weib, nicht mehr

tremolo pp

Now when the dead man came to life beheld his wife, his wife

sein Weib, und ihren Säugling, der nicht sein Kind war, auf des Andern Knie und all' die Herzlichkeit, das Glück,

no more, and the babe hers, yet not his, upon the father's knee, and all the warmth, the peace, the happiness, and

den Frieden und seine eignen Kinder, gross und schön und jenen Andern, der an seiner Statt sein Recht besass

f dim. pp

his own children tall and beautiful, and him, that other, reigning in his place, Lord of his rights and of

und seiner Kinder Liebe —

da hielt er taumelnd

f espr. pp trem.

his childrens love,

Then he, tho' Miriam

sich am Ast, aus Furcht, dass ihm entsetzensvoll ein Schrei entfahre, der wie der Donner des Gerichts im Nu in

Lune had told him all, Because things seen are mightier than things heard, stagger'd and shook, holding the branch, and fear'd

Trümmer alles Glück des Hauses schmettre.

Er wandte drum sich leise wie ein Dieb, dass

pp nur im Notfall repetiren!

to send abroad a shrill and terrible cry, which in one moment, like the blast of doom, would shatter all the hapiness of the hearth.

He therefore turning softly like a thief,

nicht der harte Kies verräterisch knirsche und, längs des Zaunes sich hintastend, schlich er zur Hecken-

lest the harsh shingle should grate underfoot, and feeling all along the gardenwall, lest he should swoon and tumble

thür zurück und schloss sie so leise wie in einem Krankenzimmer; dann wankte er hinaus in's freie Feld.

and be found, crept to the gate, and open'd it, and closed, as lightly as a sick
man's chamber-door, behind him, and came out upon the waste.

Dort wollt' er niederknien, doch

And there he would have knelt, but

seine Knie versagten ihm und vorwärts stürzend grub er die Finger in das feuchte Erdreich ein und betete:

that his knees were feeble, so that falling prone he dug his fingers into the wet earth, and pray'd—

Es ist zu schwer zu tragen!

Was haben sie von dort mich weggeführt?

rit. Too hard to bear!

mf Why did they take me thence? *f*

Allmächt'ger Gott und Heiland, der du mich auf meiner öden Insel aufrecht hieltest,

God Almighty, blessed Saviour, Thou that did'st uphold me on my lonely isle,

aufrecht mich in meiner Einsamkeit ein Weilchen länger, hilf mir, gib mir

uphold me, father, in my loneliness a little longer! aid me, give me

Kraft, ihr's nicht zu sagen, dass sie's nie erfahre.

strength not to tell her, never to let her know.

Hilf mir, dass heilig mir ihr Friede sei.

Help me, not to break in upon her peace.

Doch meine Kinder! Darf ich auch mit ihnen nicht reden? Keines

My children too! must I not speak to these? They

von ihnen kennt mich ja.

Nein, dennoch nein,

know me not.

I should betray

denn ich verriete mich. Kein Vaterkuss dem Mädchen,

mf *cresc.*

myself. Never: No fathers kiss for me - the girl

das der Mutter so ähnlich ist, noch dem Knaben, meinem Sohn. Und Sprache,

ff *Red.* *p*

so like her mother, and the boy, my son. There,

Denken und Gefühl entwich, als hielt ein Zauberschlaf ihn festgebannt. **Langsam.** Doch als er sich er-

pp

speech and thought and nature fuil'd a little, and he lay tranced; but when he rose

hob und heimwärts ging nach seiner öden Wohnung, tief hinab die lange schmale Strasse, prägt er es dem müden Hirn

and paced back toward his solitary home again, all down the long and narrow street he went beating it

im Fürbasswandern ein, als sei es der Refrain von einem Lied, ihr's nicht zu sagen,

p

in upon his neary brain, as tho' it were the burthen of a song; not to tell her,

dass sie's nie erfahre, ihr's nicht zu sagen dass sie's nie erfahre, nie erfahre, - -

sempre dim.

never to let her know, not to tell her, never to let her know, never -

calando *ppp* *espr.* *p espr.* *(feierlich)*

Er war nicht ganz unglücklich
70 Verse bis:
Seht eure Kinder vor dem Tode noch,
lasst sie mich holen, Arden, und sprang auf,
sie herzubringen stracks, denn Enoch schien
(Stichwort:) un schlüssig einen Augenblick; dann sprach er:

He was not all unhappy.
71 strophes to:
See your bairns, before yougs!
Oh, let me fetch' em, Arden, and arose euger
to bring them down, for Enoch hung a
(Catchword:) moment on her words, but then replied.

Langsam.

Frau, stört mich nicht so nahe meinem Tod, lasst bis zuletzt mich meinen Vorsatz halten.

p

Woman, disturb me now at the last, but let me hold my purpose till Idie.

Setzt euch und hört mich an, so lange mir Kraft zum Sprechen bleibt. Ich bitte euch,

p

Sit down again; mak me and understand, while I have power to speak. I charge you now,

wenn ihr sie seht, so sagt ihr, dass ich starb, sie segnend, für sie betend und sie liebend; ja

espresso

when you shall see her, tell her that I died blessing her, praying for her, loving her, sure

heute noch so treu sie liebend, wie damals, als wir ruhten Haupt an Haupt.

pp *L.H.*

for the bar between us, loving her as when she laid her head beside my own.

Und meiner Tochter Annie, die so ganz der Mutter ähnlich ist, sagt ihr, dass ich mit meinem letzter

And tell my daughter Annie, whom I saw so like her mother that my latest breath

Hauch sie segnete. Bringt meinen Segen gleichfalls meinem Sohn; und Philipp sagt, dass ich auch

was spent in blessing her and praying for her. And tell my son that I died blessing him. And say to Philipp, that I blest

ihn gesegnet, denn immer hat er's gut mit uns gemeint. Wenn meine Kinder, die mich lebend kaum

him too; he never meant us any thing but good. But if my children care to see me dead,

gekannt, mich, gern als Toten sehen möchten, so lasst sie kommen, denn ich bin ihr Vater.

who hardly knew me living, let them come, I am their father.

Sie aber darf nicht kommen, dass sie nicht mein Totenangesicht in Zukunft

But she must not come, for my dead face would vex her after-life.

störe. Ach, einer nur von meinem Fleisch und Blut wird mich erwarten dort in jener Welt; Sehr langsam.

And now there is but one of all my blood, who will embrace me in the world-to-be;

dies Haar ist sein, sie schnitt es ab und gab mir's, und all' die Jahre trug ich's auf

This hair is his she cut it off and gave it, And I have borne it with me all these

years, and thought to bear it with me to my grave; but now my mind is changed, for I shall see him, my babe in bliss:

years, and thought to bear it with me to my grave; but now my mind is changed, for I shall see him, my babe in bliss:

Darum, wenn ich heimging, gebt ihr's zurück, es mag ein Trost ihr sein und als ein

Wherefore when I am gone, take, give her this, for it may comfort her;

Zeichen wird's zugleich ihr gelten, dass ich es wirklich bin.

It will moreover be a token to her that I am he.

Er schwieg.

11 Verse bis:

„Ein Schiff, ein Schiff!

Ich bin gerettet“ und mit diesem Wort

(Stichwort:) sank er aufs Bett zurück und sprach nicht mehr.

(Kleine Pause.)

He ceased.

11 strophes to:

“A sail, a sail!”

I am saved, and so

(Catchword:) fell back and spoke no more.

(little pause)

Andante.

So schied die starke, heldenmütige Seele

So past the strong heroic soul away.

und selten sah ein stattlicheres Begräbnis das kleine Dorf, als da man ihn begrub.

And when they buried him the little port had seldom seen

a costlier funeral.



Compositions par



P. Tschaikowsky

| | |
|---|------|
| Op. 1. Scherzo à la russe. Impromptu pour piano | 2.— |
| Op. 2. Souvenir de Hapsal. (Remembrance of Hapsal.) Trois morceaux pour piano. | |
| No. 1. Ruines d'un château. (Ruins of a castle.) | 1.— |
| No. 2. Scherzo | 1.50 |
| No. 3. Chant sans paroles. (Song without words.) | —80 |
| Op. 4. Valse caprice pour piano | 2.30 |
| Op. 4. La même. Avec doigté, signes d'exécution publiée par Eug. d'Albert. (Klavierabende [Soirées de piano. Pièces recitales.] No. 24.) | 1.50 |
| Op. 5. Romance pour piano | 1.— |
| Op. 5. La même. Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 6. Sechs Lieder und Gesänge für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung. Ins Deutsche übertragen von Hans Schmidt. | |
| No. 1. Glaub' nicht, mein Freund. Gedicht von Tolstoi | 1.— |
| No. 2. Nicht Worte, Geliebter. Gedicht von Pleschtejew. (Plus un mot, et tu m'aimes. Avec paroles allem., angl., et françaises. Not words, oh beloved. With English, French, and Germ. words.) | 1.50 |
| No. 3. So schmerzlich, so selig. Gedicht von Gräfin Rostoptschin | 1.— |
| No. 4. Die Träne bebt. Gedicht von Tolstoi. Für Bariton | —80 |
| No. 5. Warum? Nach Heine. (Pourquoi? Avec paroles allem., angl., et françaises. Why? With English, French, and Germ. words.) | 1.50 |
| No. 6. Nur, wer die Sehnsucht kennt. Gedicht von Goethe. Mit Violoncello ad lib. (Ah! qui pourrait comprendre. Avec paroles allem., angl., et françaises. My sorrow none can know. With English, French, and Germ. words. With Cello ad libitum.) | 1.50 |
| Op. 7. Valse-scherzo pour piano | 1.50 |
| Op. 8. Capriccio pour piano | 1.50 |
| Op. 9. Trois morceaux pour piano. | |
| No. 1. Rêverie | 1.— |
| No. 2. Polka de salon | 1.— |
| No. 3. Mazourka de salon | 1.— |
| Op. 10. Deux morceaux pour piano. | |
| No. 1. Nocturne | —80 |
| No. 2. Humoreske | —80 |
| Op. 10 No. 2. Humoreske. Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 11. Quatuor. Pour deux violons, viola, et violoncelle | 3.— |
| Op. 11. Le même. Arrangé pour piano à 4 mains par O. Singer | 3.— |
| Op. 11. Andante cantabile du quatuor. Transcrite pour violon avec piano par Ferd. Laub | 1.30 |
| Op. 11. Le même. Transcrite pour violoncelle avec piano par W. Fitzenhagen | 1.30 |
| Op. 11. Le même. Transcrite pour flûte avec piano par W. Barge | 1.30 |
| Op. 11. Le même. Transcrite pour harmonium et piano par Aug. Reinhard | 1.50 |
| Op. 19. Six morceaux pour piano. | |
| No. 1. Rêverie du soir. (Evening dream.) | —80 |
| No. 2. Scherzo humoristique | 1.30 |
| No. 3. Feuillet d'album (Album leaf.) | —60 |
| No. 4. Nocturne | —80 |
| No. 5. Capriccioso | 1.— |
| No. 6. Thème original et variations. (Original theme and variations.) | 2.— |

| | |
|--|------|
| Op. 26. Sérénade mélancolique. Morceau pour violon avec accompagnement d'orchestre | 3.50 |
| Op. 26. La même. Transcrite pour piano à 2 mains par Paul Klengel | 1.50 |
| Op. 26. La même. Transcrite pour piano à 4 mains par Paul Klengel | 2.— |
| Op. 26. La même. Transcrite pour violon avec piano | 2.25 |
| Op. 26. La même. Transcrite pour alto avec piano par C. Herrmann | 2.25 |
| Op. 26. La même. Transcrite pour violoncelle avec piano par Norbert Salter | 2.— |
| Op. 27. Sechs Lieder und Gesänge für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung. Ins Deutsche übertragen von Hans Schmidt. | |
| No. 1. An den Schlaf. Gedicht von Ogarew | —80 |
| No. 2. O sieh' die Wolke dort. Gedicht von Greckow | 1.— |
| No. 3. O geh' nicht von mir, mein Freund! Gedicht von Feta. (Ne t'en vas pas, mon ami. Avec paroles allem., angl., et françaises. Oh, do not leave me! my friend. With English, French, and Germ. words.) | 1.50 |
| No. 4. Steh'n hohe Bäume um die Hütte. Gedicht von Mei. (Des arbres noirs veillent la hutte. Avec paroles allem., angl., et françaises. Around the homestead stand the high trees. With English, French, and Germ. words.) | 1.50 |
| No. 5. Hat die Mutter zu so schwerem Leide. Gedicht von Mizkewitsch | 1.— |
| No. 6. Dem Vöglein gleich. Gedicht von Mizkewitsch | 1.— |
| Op. 28. Sechs Lieder und Gesänge für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung. Ins Deutsche übertragen von Hans Schmidt. | |
| No. 1. Nein, wen ich liebe. Gedicht von Musset | 1.— |
| No. 2. Die rote Perlenschnur. Gedicht von Suïrokomlj | 1.— |
| No. 3. Warum. Gedicht von Mei | —80 |
| No. 4. Er liebte mich so sehr. Gedicht von Augustin | —80 |
| No. 5. Kein Wort von dir, der Freude oder Klage. Gedicht von Tolstoi. Für Bariton. (Jamais un mot de joie ou de tristesse. Avec paroles allem., angl., et françaises. No word of thee of gladness or complaining. With English, French, and Germ. words.) | 1.50 |
| No. 6. Ein einzig Wörtchen. Gedicht von N. N. | 1.— |
| Op. 37. Die Jahreszeiten. 12 Charakterstücke für Pianoforte, sorgfältig redigiert und mit Fingersatz versehen. (Les saisons. 12 morceaux caractéristiques pour piano soigneusement rédigés et pourvus du doigté. The seasons. 12 character. pieces for piano. Revised and supplied with fingering.) Komplet in 1 Bande. Broschiert | 2.— |
| Einzel (Séparément. Separately.): | |
| No. 1. Januar. Am Kamin. (A la cheminée. Before the chimney.) | 1.— |
| No. 2. Februar. Karneval | 1.— |
| No. 3. März. Lied der Lerche. (Chant de l'alouette. Song of the lark.) | —75 |
| No. 4. April. Schneeglöckchen. (Perce-neige. Snow-drops.) | —75 |
| No. 5. Mai. Helle Nächte. (Belles nuits. Clear nights.) | 1.— |
| No. 6. Juni. Barcarolle | 1.— |

| | |
|---|------|
| Op. 37. Die Jahreszeiten. (Les saisons. The seasons.) (Fortsetzung [Suite. Continued.]). | |
| No. 7. Juli. Lied des Schnitters. (Chant du moissonneur. The reaper's song.) | —75 |
| No. 8. August. Die Ernte. (La moisson. The harvest.) | 1.— |
| No. 9. September. Jagdlied. (Chant de chasse. Hunting.) | 1.— |
| No. 10. Oktober. Herbstlied. (En automne. In autumn.) | —75 |
| No. 11. November. Troika-Fahrt. (En Troïka. In the Troïka.) | 1.— |
| No. 12. Dezember. Weihnachten. (Noël. Christmas.) | 1.— |
| Op. 37 Die Jahreszeiten. 12 Charakterstücke. Für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von Professor W. Krüger. (Les saisons, 12 morceaux pour piano à 4 mains. The seasons. 12 character. pieces for piano-duet.) Komplette wohlfeile Ausgabe. Elegant broschiert | 3.— |
| Einzel (Séparément. Separately.): | |
| No. 1. Januar. Am Kamin. (A la cheminée. Before the chimney.) | 1.25 |
| No. 2. Februar. Karneval | 1.25 |
| No. 3. März. Lied der Lerche. (Chant de l'alouette. Song of the lark.) | —75 |
| No. 4. April. Schneeglöckchen. (Perce-neige. Snow-drops.) | 1.— |
| No. 5. Mai. Helle Nächte. (Belles nuits. Clear nights.) | 1.— |
| No. 6. Juni. Barcarolle | 1.— |
| No. 7. Juli. Lied des Schnitters. (Chant du moissonneur. The reaper's song.) | —75 |
| No. 8. August. Die Ernte. (La moisson. The harvest.) | 1.50 |
| No. 9. September. Jagdlied. (Chant de chasse. Hunting.) | 1.25 |
| No. 10. Oktober. Herbstlied. (En automne. In autumn.) | —75 |
| No. 11. November. Troikafahrt. (En Troïka. In the Troïka.) | 1.25 |
| No. 12. Dezember. Weihnachten. (Noël. Christmas.) | 1.25 |
| Op. 37 No. 3. Lied der Lerche. (Chant de l'alouette. Song of the lark.) Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 37 No. 4. Schneeglöckchen. (Perce-neige. Snow-drops.) Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 37 No. 5. Helle Nächte. (Belles nuits. Clear nights.) Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 37 No. 6. Barcarolle. Transcrite pour violon avec piano par Eduard Hermann | 1.30 |
| Op. 37 No. 6. La même. Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 37 No. 6. La même. Transcrite pour violoncelle avec piano par Norbert Salter | 1.50 |
| Op. 37 No. 7. Lied des Schnitters. (Chant de moissonneur. The reaper's song.) Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 37 No. 8. Die Ernte. (La moisson. The harvest.) Transcrite pour violoncelle avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 37 No. 10. Herbstlied. (En automne. In autumn.) Transcrite pour violoncelle avec piano par Paul Klengel | 1.— |
| Op. 37 No. 11. Troika-Fahrt. (En Troïka. In the Troïka.) Transcrite pour 2 pianos à 4 mains par Robert Ludwig | 1.25 |
| Op. 37 No. 12. Weihnachten. (Noël. Christmas.) Transcrite pour violon avec piano par Paul Klengel | 1.— |

| | |
|---|------|
| Op. 74. Symphonie pathétique (No. 6) für großes Orchester. (Pour grand orchestre. For full orchestra.) Partitur (Partition. Score.) | 30.— |
| Op. 74. La même. Kl. 8°. Taschen-Ausgabe. (Edition de poche. Miniature score.) | 4.50 |
| Orchester-Stimmen. (Parties séparées. Orchestral parts.) netto | 30.— |
| Duplierstimmen (Parties supplém. Single parts): Viol. I, II, Viola, Cello, Baß | 3.— |
| Op. 74. La même. Arrangée pour piano à 2 mains par Paul Klengel. Nouvelle édition complète | 6.90 |
| Op. 74. La même. Arrangée pour piano à 4 mains par le Componiste | 9.— |
| Op. 74. La même. Arrangée pour 2 pianos à 4 mains par A. Schaefer | 12.— |
| Op. 74. La même. Arrangée pour 2 pianos à 8 mains par Ed. Langer | 15.— |
| Op. 74. Allegro con grazia de la Symphonie pathétique. Transcrite pour violoncelle avec piano par Jaques van Lier | 1.50 |
| Op. 74. Le même. Duo pour harmonium et piano, arrangé par August Reinhard | 3.— |
| Op. 74. Le même. Arrangé pour orgue par Frederick G. Shinn | 1.50 |
| Op. 74. Finale de la Symphonie pathétique. Arrangé pour harmonium par A. Nemerowsky | 1.50 |

Propriété de l'éditeur
Leipzig · Rob. Forberg